

zibro[®]

S1026 - S1034



guarantee

2
YEARS

D	GEBRAUCHSANWEISUNG	2
DK	BRUGSANVISNING	22
E	INSTRUCCIONES DE USO	42
F	MANUEL D'UTILISATION	62
FIN	KÄYTTÖOHJE	82
GB	OPERATING MANUAL	102

Kære kunde,

Tillykke med købet af Zibro-airconditionanlægget. Du har købt et kvalitetsprodukt, som kan holde i mange år, hvis det bruges korrekt.

Læs denne brugsanvisning, før du tager airconditionanlægget i brug, for at sikre længst mulig levetid for anlægget.

På vegne af producenten yder vi 2 års garanti på alle materiale- og produktionsfejl. Vi håber, du får glæde af dit airconditionanlæg.

Med venlig hilsen,

PVG International b.v.

Kundeserviceafdelingen

INDHOLD

A.	SIKKERHEDSANVISNINGER	24
B.	OVERSIGT OVER DELENE	25
C.	DRIFTSTEMPERATUR	26
D.	MANUEL BETJENING	27
E.	BRUG AF FJERNBETJENING	28
F.	OPTIMAL DRIFT	32
G.	JUSTERING AF LUFTSTRØMMENS RETNING	33
H.	SÅDAN FUNGERER AIRCONDITIONANLÆGGET	34
I.	VEDLIGEHOLDELSE	35
J.	TIP TIL DRIFT	37
K.	TIP TIL FEJLFINDING	38
L.	GARANTIBETINGELSER	40
M.	TEKNISKE DATA	41

LÆS DENNE BRUGSANVISNING

I brugsanvisningen kan du finde mange gode råd om korrekt brug og vedligeholdelse af airconditionanlægget. Du kan finde mange svar på almindelige problemer i kapitlet Tip til fejlfinding. Hvis du først gennemlæser kapitel K, Tip til fejlfinding, er det muligvis ikke nødvendigt at tilkalde service.

A SIKKERHEDSANVISNINGER

Anlægget skal installeres på en sådan måde, at det overholder lokale bestemmelser, vedtægter og standarder. Anlægget er kun beregnet til brug indendørs, i tørre omgivelser. Kontrollér netspændingen og -frekvensen. Anlægget må kun sluttes til stikkontakter med jordforbindelse med en spænding på 220-240 V/ 50 Hz.



VIGTIGT

- Enheden SKAL altid være jordforbundet. Hvis strømforsyningen ikke er jordforbundet, må enheden ikke tilsluttes. Stikket skal altid være lettilgængelig, når enheden er tilsluttet. Læs disse anvisninger grundigt, og følg anvisningerne.
- Airconditionanlægget indeholder et kølemiddel og kan klassificeres som udstyr under tryk. Kontakt derfor altid en autoriseret fagmand i forbindelse med installation og vedligeholdelse af airconditionanlægget. Det anbefales, at airconditionanlægget efterses og serviceres årligt af en autoriseret fagmand.

Kontrollér følgende ting, før anlægget tilsluttes:

- Forsyningsspændingen skal svare til den forsyningsspænding, der er angivet på typeskiltet.
- Stikkontakten og strømforsyningen skal være egnet til den spænding, der er angivet på typeskiltet.
- Stikket på anlæggets kabel skal passe ind i stikkontakten.
- Anlægget skal placeres og monteres på et stabilt underlag.

Bed en autoriseret elektriker om at kontrollere spændingsforsyningen til anlægget, hvis du er usikker på, om den er kompatibel med anlægget.

- Dette anlæg er produceret i overensstemmelse med CE-sikkerhedsstandarderne. Du skal dog altid være forsigtig ved håndtering af elektrisk udstyr.
- Undlad at tildække luftindtaget og luftudtaget.
- Anlægget må ikke komme i kontakt med kemikalier.
- Undgå at sprøjte vand på anlægget eller nedsænke det i vand.
- Undlad at stikke hænder, fingre eller genstande ind i anlæggets åbninger.
- Brug ikke en forlængerledning til at slutte anlægget til forsyningsnettet. Hvis der ikke findes en egnet stikkontakt med jordforbindelse på installationsstedet, skal en sådan installeres af en autoriseret elektriker.
- Som med alt andet elektrisk udstyr skal du være opmærksom, når der er børn i nærheden af anlægget.
- Reparation og/eller vedligeholdelse må kun udføres af en autoriseret servicetekniker eller Zibro-forhandleren. Følg anvisningerne vedrørende brug og vedligeholdelse i brugsanvisningen til dette anlæg.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, når anlægget ikke er i brug.
- Hvis ledningen eller stikket er beskadiget, skal de udskiftes af en autoriseret elektriker eller af forhandleren.
- Anlægget må ikke tændes eller slukkes ved at sætte stikket i stikkontakten eller tage det ud af stikkontakten. Brug kun tænd/sluk-knappen på airconditionanlægget eller på fjernbetjeningen.
- Undlad at tildække airconditionanlægget, mens det kører. Tag altid stikket ud af stikkontakten, før du åbner anlægget.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før du rengør eller servicerer airconditionanlægget.
- Undlad at placere gasbrændere, gasovne eller brændeovne i luftstrømmen.
- Undlad at betjene eller berøre airconditionanlægget med våde hænder.

- Bemærk, at den udendørs enhed støj under brug, og at denne støj kan overskride de lokale støjgrænser. Det er brugerens ansvar at sørge for, at udstyret overholder den lokale lovgivning.
- Det frarådes at opholde sig i den direkte luftstrøm.
- Drik aldrig afløbsvandet fra airconditionanlægget.

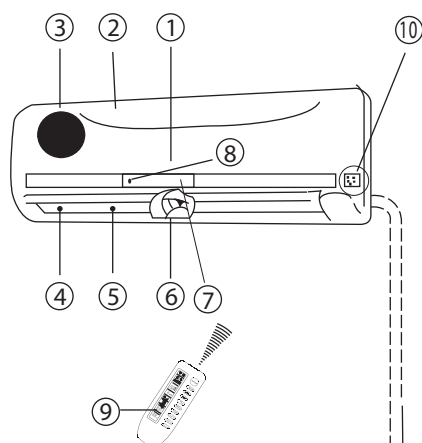


VIGTIGT!

- Brug aldrig enheden, hvis ledningen, kabinettet eller kontrolpanelet er beskadiget.
- Hvis anvisningerne ikke følges, kan enhedens garanti bortfalde.

B OVERSIGT OVER DELENE

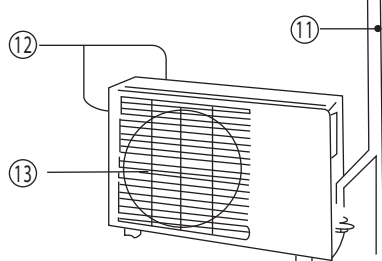
INDENDØRS ENHED



Indendørs enhed

- ① Frontpanel
- ② Luftindtag
- ③ Luftfilter (bag frontpanelet)
- ④ Luftudtag
- ⑤ Vandret lufttrist
- ⑥ Lodret luftspjæld
- ⑦ Display
- ⑧ Modtager til fjernbetjeningssignal
- ⑨ Fjernbetjening (nærmere beskrivelse findes i kapitel E)
- ⑩ Knap til manuel betjening (Auto/cool)

UDENDØRS ENHED



Udendørs enhed

- ⑪ Tilslutningsrør, afløbsslange (medfølger ikke)
- ⑫ Luftindtag (på siden og på bagsiden)
- ⑬ Luftudtag

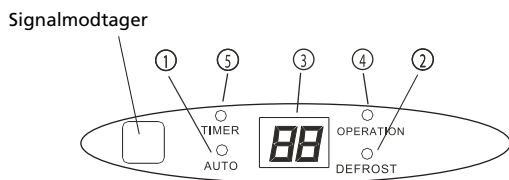
Driftsindikatorerne blinker hurtigt (fem gange pr. sekund), når sikkerhedsfunktionerne aktiveres.



BEMÆRK!

Alle billeder i denne brugsanvisning og på emballagen er kun til reference. De kan afvige en smule fra det airconditionanlæg, du har købt. Det er den faktiske udformning, der gælder.

FUNKTIONSINDIKATORER PÅ DEN INDENDØRS ENHEDS DISPLAY



- ① **AUTO-indikator**
Denne indikator lyser, når airconditionanlægget kører i auto-tilstand.
- ② **Afrimningsindikator (kun på modeller med køle- og varmfunktion)**
Denne indikator lyser, når airconditionanlæggets afrimningsfunktion starter automatisk, eller når varmluftstyringsfunktionen aktiveres ved brug af varmfunktionen.
- ③ **Temperaturindikator**
Denne indikator viser temperaturindstillingerne, når airconditionanlægget kører.
- ④ **Driftsindikator**
Denne indikator blinker, når anlægget tændes, og lyser, når anlægget er i drift.
- ⑤ **Timerindikator**
Denne indikator lyser, når timeren er indstillet til at tænde eller slukke.

C DRIFTSTEMPERATUR

Afkøling, opvarmning og affugtning sker mest effektivt ved følgende indendørs- og udendørstemperaturer:

Funktion Temperatur	Afkøling	Opvarmning	Affugtningsdrift
Rumtemperatur	17°C - 32°C	10°C - 27°C	17°C - 32°C
Udendørstemperatur	18°C - 40°C	10°C - 24°C	18°C - 40°C

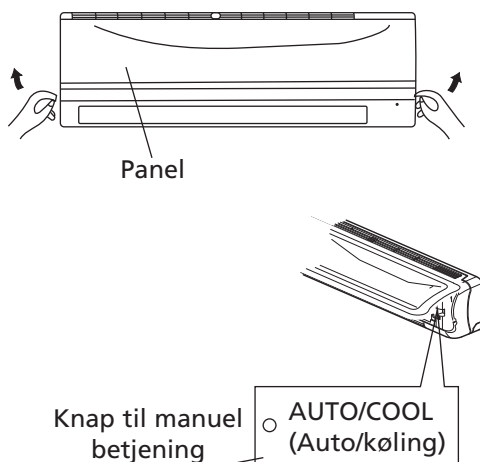


FORSIGTIG

- Hvis airconditionanlægget anvendes ved andre forhold end ovenstående, kan visse sikkerhedsfunktioner blive aktiveret, hvilket får anlægget til at fungere unormalt.
- Relativ luftfugtighed i rummet på under 80 %. Hvis airconditionanlægget kører i et rum med en relativ luftfugtighed på over 80 %, kan der dannes kondens udvendigt på anlægget. Indstil det lodrette luftspjæld til den maksimale vinkel (lodret mod gulvet), og indstil ventilatoren til høj hastighed.
- For at du kan udnytte airconditionanlægget bedst muligt, skal du altid lukke døre og vinduer, når du bruger kølings- eller varmfunktionen.

D MANUEL BETJENING

Airconditionanlægget kan betjenes manuelt på selve anlægget eller med den medfølgende fjernbetjening. Betjening med fjernbetjeningen er beskrevet i kapitel E, "Brug af fjernbetjening". Når airconditionanlægget betjenes uden fjernbetjeningen, kan der kun anvendes auto-tilstand. Følg nedenstående anvisninger for at betjene anlægget uden fjernbetjening:



1. Åbn frontpanelet, og løft det op i en vinkel, til det klikker på plads.
2. Tryk én gang på knappen til manuel betjening (10) for at starte drift i auto-tilstand.
3. Luk panelet ved at trykke det på plads i den oprindelige position.



FORSIGTIG

- Når du trykker på knappen til manuel betjening, skiftes der mellem følgende driftstilstande i nævnte rækkefølge: auto, køling, fra.
- Tryk to gange på knappen for at skifte til tvunget afkøling. Denne tilstand anvendes kun til testformål.
- Tryk tre gange på knappen for at slukke for airconditionanlægget.
- Fjernbetjeningens funktion aktiveres igen ved at bruge fjernbetjeningen direkte.

E BRUG AF FJERNBETJENING



BEMÆRK!

- Ret altid fjernbetjeningen mod modtageren på den indendørs enhed, og sørg for, at der ikke er forhindringer mellem fjernbetjeningen og modtageren på den indendørs enhed. I modsat fald modtages fjernbetjeningens signal ikke af modtageren, og airconditionanlægget fungerer ikke korrekt.
- Afstanden mellem fjernbetjeningen og anlægget må maksimalt være 6-7 meter.

Øversigt over funktionsknapperne på fjernbetjeningen

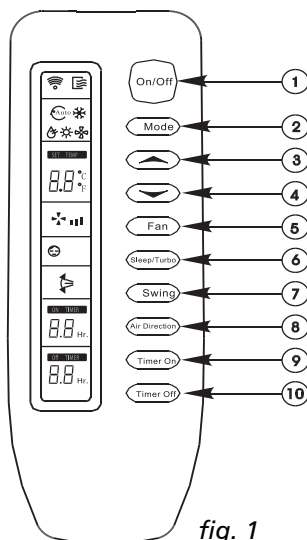


fig. 1

- ① **Knappen On/Off (Tænd/sluk):** Tryk på denne knap for at starte anlægget. Tryk på knappen igen for at standse anlægget.
- ② **Knappen Mode (Indstilling):** Hver gang du trykker på knappen, skiftes der tilstand i rækkefølgen auto, køling, affugtning, varme og ventilator som vist på nedenstående figur:

→ AUTO → KØLING → AFFUGTNING → VARME → VENTILATOR →
- ③ **Knappen ▲:** Tryk på denne knap for at øge indstillingen for indendørstemperaturen til 30 °C.
- ④ **Knappen ▼:** Tryk på denne knap for at reducere indstillingen for indendørstemperaturen til 17 °C.
- ⑤ **Knappen Fan (Ventilator):** Denne knap bruges til at vælge ventilatorhastighed. Hver gang du trykker på knappen, skiftes der ventilatorhastighed i rækkefølgen Auto, Lav, Middel, Høj og tilbage til Auto. Når du vælger auto- eller affugtningstilstand, styres ventilatorhastigheden automatisk, og du kan ikke selv indstille den.
- ⑥ **Knappen Sleep/Turbo (Dvale/turbo):** Tryk på denne knap for at vælge dvaletilstand eller turbo-tilstand. Hver gang du trykker på knappen, skiftes der tilstand i pilens retning. Når du vælger affugtningstilstand eller ventilatortilstand, kan denne funktion ikke anvendes.

→ DVALE → DVALE FRA → TURBO → TURBO FRA →
- ⑦ **Knappen Swing (Drej):** Tryk på knappen Swing (Drej) for at aktivere drejefunktionen. Tryk på knappen igen for at stoppe drejningen.
- ⑧ **Knappen Air Direction (Luftstrøm):** Tryk på denne knap for at ændre luftspjældets drejningsvinkel. Luftspjældets drejningsvinkel ændres med 6 grader for hvert tryk på knappen. Når luftspjældet drejer i en bestemt vinkel, som kan påvirke airconditionanlæggets køle- og varmeeffekt, ændres drejningsretningen automatisk. Der vises ikke noget symbol på displayet, når du trykker på denne knap.

- ⑨ **Knappen Timer On (Timeraktivering):** Tryk på denne knap for at aktivere automatisk timerstyret drift. Hvert tryk på knappen lægger 30 minutter til det automatiske timerprogram. Når displayet viser 10Hr, lægger hvert tryk på knappen 60 minutter til det automatiske timerprogram. Tryk på knappen gentagne gange, indtil displayet er tomt, for at annullere det automatiske timerprogram.
- ⑩ **Knappen Timer Off (Timerslukning):** Tryk på denne knap for at aktivere automatisk timerstyret slukning. Hver tryk på knappen lægger 30 minutter til det automatiske timerprogram. Når displayet viser 10Hr, lægger hvert tryk på knappen 60 minutter til det automatiske timerprogram. Tryk på knappen gentagne gange, indtil displayet er tomt, for at annullere det automatiske timerprogram.

Oversigt over indikatorerne på fjernbetjeningen og deres funktion

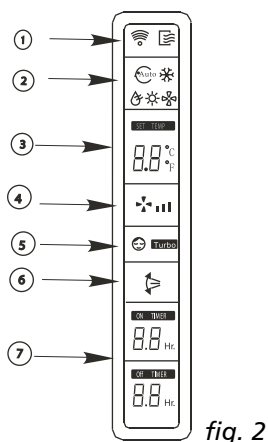


fig. 2

Display

- ① **Sendeindikator::**
Denne indikator lyser, når fjernbetjeningen sender et signal til den indendørs enhed.
- ② **Tilstandsindikator:**
Viser de aktuelle driftstilstande, herunder AUTO , KØLING , AFFUGTNING , VARME  og ventilator . VARMETILSTAND er kun tilgængelig på modeller med varmepumpe.
- ③ **Temperaturindikator:**
Viser temperaturindstillingen (17-30 °C).
- ④ **Ventilatorhastighedsindikator:**
Viser den valgte ventilatorhastighed: AUTO  eller LAV , MIDDEL , HØJ . VISES  (blinker) når den valgte driftstilstand er auto eller affugtning.
- ⑤ **Dvale-/turbo-indikator:**
Hver gang du trykker på denne knap, vises et symbol på displayet i følgende rækkefølge:
- ```

 →  → Intet →  → Intet

```
- Der vises intet symbol, hvis driftstilstanden er affugtning eller ventilator.
- ⑥ **Drejeindikator:**  
Denne indikator tændes, når du trykker på knappen Swing (Drej).
- ⑦ **Timerindikator:**  
Den indstillede timertid vises (30 min til 24 timer).



### BEMÆRK!

For overskuelighedens skyld er alle symbolerne vist på Fig. 2, men under den faktiske drift vises kun de relevante symboler på displayet.

## Brug af fjernbetjeningen

### Isætning/udskiftning af batterier

Brug to alkaliske batterier (AAA/LR03).

Brug aldrig genopladelige batterier.

1. Fjern batteridækslet på bagsiden af fjernbetjeningen ved at trække det i retning af pilen på dækslet.
2. Isæt nye batterier, og sørg for, at polerne, (+) og (-), vender korrekt.
3. Sæt dækslet på igen ved at skubbe det på plads.



#### BEMÆRK!

- Isæt ikke gamle, brugte batterier eller to batterier af forskellig type. Dette kan medføre, at fjernbetjeningen ikke fungerer korrekt.
- Hvis du ikke skal bruge fjernbetjeningen i flere uger i træk, skal du tage batterierne ud. I modsat fald kan batterierne lække og beskadige fjernbetjeningen.
- Den gennemsnitlige levetid for batterierne ved normal drift er cirka 6 måneder.
- Udskift batterierne, når den indendørs enhed ikke længere reagerer på fjernbetjeningen med et bip, eller sendeindikatoren ikke tændes.
- Bland aldrig nye og gamle batterier. Brug aldrig to batterier af forskellige type (f.eks. alkaliske og mangedioxid) samtidig.

### AUTOMATISK drift

Når airconditionanlægget er driftsklart, skal du tænde for det. Driftsindikatoren på displayet på den indendørs enhed begynder at blinke.

1. Brug knappen **Mode** (Indstilling) til vælge Auto.
2. Tryk på knappen ▲ eller ▼ for at indstille den ønskede rumtemperatur. Den mest behagelige temperaturindstilling er mellem 21 °C og 28 °C.
3. Tryk på knappen **On/Off** (Tænd/sluk) for at starte airconditionanlægget. Driftsindikatoren på den indendørs enheds display tændes. Driftstilstanden er auto. Ventilatorhastigheden styres automatisk.
4. Tryk på knappen **On/Off** (Tænd/sluk) igen for at standse anlægget.



#### BEMÆRK!

- I auto-tilstand vælger airconditionanlægget selv tilstanden køling, ventilator, varme eller affugtning på baggrund af forskellen mellem den faktiske temperatur i rummet og den temperatur, der er indstillet på fjernbetjeningen.
- Hvis auto-tilstand ikke giver en behagelig temperatur, kan du vælge den ønskede tilstand manuelt.

### KØLE-, VARME- OG VENTILATORFUNKTION

1. Hvis auto-tilstand ikke giver en behagelig temperatur, kan du manuelt tilsidesætte indstillingerne ved at vælge tilstanden køling, affugtning, varme (kun enheder med VARMEPUMPE) eller ventilator ved hjælp af knappen ②.
2. Tryk på knappen ▲ eller ▼ (knappen ③ eller ④) for at indstille den ønskede rumtemperatur. Når anlægget er i køletilstand, er den behageligste indstilling 21 °C eller derover. Når anlægget er i varmetilstand, er den behageligste indstilling 28 °C eller derunder.
3. Tryk på knappen **Fan** (Ventilator) ⑤ for at vælge ventilatortilstanden Auto, Høj, Middel eller Lav.
4. Tryk på knappen **On/Off** (Tænd/sluk) ① Driftsindikatorerne tændes, og airconditionanlægget starter i henhold til indstillingerne. Tryk på knappen **On/Off** (Tænd/sluk) ① igen for at standse anlægget.

**BEMÆRK!**

Ventilatorstilstand kan ikke bruges til at styre temperaturen. I denne tilstand kan du kun vælge trinene 1, 3 og 4.

## AFFUGTNINGSTILSTAND

1. Tryk på knappen **Mode** (Indstilling) ② for at vælge affugtningstilstanden.
2. Tryk på knappen ▲ eller ▼ (③ eller ④) for at indstille den ønskede temperatur til mellem 21 °C og 28 °C.
3. Tryk på knappen **On/Off** (Tænd/sluk) ①. Driftsindikatorerne tændes, og airconditionanlægget starter i affugtningstilstand. Tryk på knappen **On/Off** (Tænd/sluk) ① igen for at standse anlægget.

**BEMÆRK!**

På grund af forskellen mellem den temperatur, der er indstillet på enheden, og den faktiske rumtemperatur vil airconditionanlægget i affugtningstilstand oftest køre uden køle- og ventilatorfunktion.

## TIMERDRIFT

Knapperne Timer On (Timeraktivering) og Timer Off (Timerslukning) (⑨ og ⑩) bruges til at indstille, hvornår timeren skal tænde og slukke for anlægget. Den effektive timerdriftstid, der kan indstilles ved hjælp af fjernbetjeningen, er mindst 30 minutter og højst 24 timer.

### 1. Sådan indstilles START-tidspunktet:

- 1.1 Tryk på knappen **Timer On** (Timeraktivering) ⑨. Fjernbetjeningens display viser **ON TIMER** (Timer til), og den seneste timerindstilling for start af anlægget, og symbolet "**Hr**" vises på timerdisplayet. Du kan nu indstille et nyt starttidspunkt.
- 1.2 Tryk på knappen **Timer On** (Timeraktivering) ⑨ igen for at bekræfte det ønskede starttidspunkt.
- 1.3 Når du trykker på knappen **Timer On** (Timeraktivering), er der en forsinkelse på et halvt sekund, før fjernbetjeningen sender signalet til airconditionanlægget.

### 2. Sådan indstilles STOP-tidspunktet:

- 2.1 Tryk på knappen **Timer Off** (Timerslukning) ⑩. Fjernbetjeningens display viser **OFF TIMER** (Timer fra), og den seneste timerindstilling for slukning af anlægget vises på timerdisplayet. Du kan nu indstille et nyt stoptidspunkt.
- 2.2 Tryk på knappen **Timer Off** (Timerslukning) ⑩ igen for at bekræfte det ønskede stoptidspunkt.
- 2.3 Når du har trykket på knappen **Timer Off** (Timerslukning), er der en forsinkelse på et halvt sekund, før fjernbetjeningen sender signalet til airconditionanlægget.

### 3. Sådan indstilles start- og stoptidspunktet:

- 3.1 Tryk på knappen **Timer On** (Timeraktivering) ⑨. Fjernbetjeningens display viser **ON TIMER** (Timer til), og den seneste timerindstilling for aktivering af anlægget vises på timerdisplayet. Du kan nu indstille et nyt starttidspunkt.
- 3.2 Tryk på knappen **Timer On** (Timeraktivering) ⑨ igen for at bekræfte det ønskede starttidspunkt.
- 3.3 Tryk på knappen **Timer Off** (Timerslukning) ⑩. Fjernbetjeningens display viser **OFF TIMER** (Timer fra), og den seneste timerindstilling for slukning af anlægget, og symbolet "**Hr**" vises på timerdisplayet. Du kan nu indstille et nyt stoptidspunkt.
- 3.4 Tryk på knappen **Timer Off** (Timerslukning) ⑩ igen for at bekræfte det ønskede stoptidspunkt.
- 3.5 Når du har indstillet timeren, er der en forsinkelse på et halvt sekund, før fjernbetjeningen sender signalet til airconditionanlægget.



#### **BEMÆRK!**

- Hvis du indstiller samme tidspunkt som start- og stoptidspunkt, øges stoptidspunktet automatisk med 30 min (hvis den indstillede tid er under end 10 timer) eller med 1 time (hvis den indstillede tid er over 10 timer).
- Du kan ændre tidspunktet for timeraktivering eller -slukning ved at trykke på den tilsvarende timerknap og indstille et nyt tidspunkt.
- Den indstillede timertid er relativ. Det vil sige, at den måles i forhold til det aktuelle tidspunkt.



#### **ADVARSEL!**

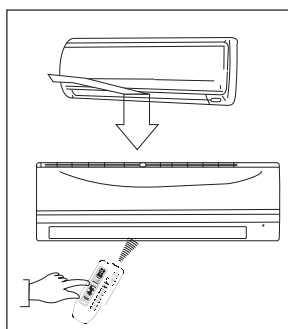
- Fjernbetjeningen må ikke komme i kontakt med væske.
- Fjernbetjeningen må ikke udsættes for høje temperaturer og stråling.
- Modtageren på den indendørs enhed må ikke udsættes for direkte sollys, da det kan medføre funktionsfejl.
- Bland aldrig nye og gamle batterier. Brug aldrig to batterier af forskellige type (f.eks. alkaliske og mangedioxid) samtidig.

## **F OPTIMAL DRIFT**

For at opnå optimal drift skal nedenstående overholdes:

- Justér luftstrømmens retning korrekt, så den ikke er rettet direkte mod personer.
- Justér temperaturen, så det optimale komfortniveau opnås. Anlægget må ikke indstilles til for høje temperaturer.
- Luk døre og vinduer, da den ønskede effekt i modsat fald kan blive reduceret.
- Brug knappen TIMER ON (Timeraktivering) på fjernbetjeningen til at vælge det tidspunkt, du vil have airconditionanlægget til at starte.
- Undlad at placere genstande i nærheden af luftindtaget eller luftudtaget, da det kan forringe airconditionanlæggets effekt og medføre driftsstop. Sørg for, at der ikke er forhindringer, som blokerer luftstrømmen. Luftstrømmen skal kunne nå uhindret rundt i hele rummet. Luftstrømmen skal også kunne nå airconditionanlægget uhindret.
- Rengør luftfiltret jævnligt, da køle- eller varmeeffekten ellers kan blive forringet. Det anbefales at rengøre filtrene hver anden uge.
- Anlægget må ikke anvendes med det vandrette luftspjæld i lukket tilstand.

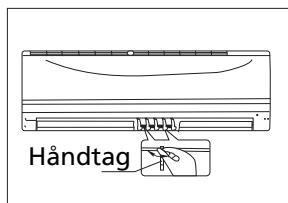
## G JUSTERING AF LUFTSTRØMMENS RETNING



- Luftstrømmens retning skal justeres korrekt, da der ellers kan opstå ubehag eller uens lufttemperatur i rummet.
- Justér det vandrette luftspjæld ved hjælp af knappen ⑧ på fjernbetjeningen.
- Justér det lodrette luftspjæld manuelt.

### Justering af den vandrette luftstrøms retning (op-ned)

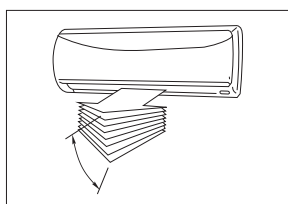
Airconditionanlægget justerer automatisk den vandrette luftstrøms retning efter driftsfunktionen.



### Sådan indstilles den vandrette luftstrøms retning

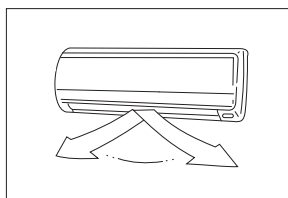
Denne procedure skal udføres, mens enheden kører. Tryk på knappen Air Direction (Luftstrøm) ⑧ på fjernbetjeningen, indtil luftspjældet har den ønskede retning.

- Justér den vandrette luftstrøms retning til den ønskede retning.
- I nedenstående procedure justeres den vandrette luftstrøms retning automatisk til den retning, du indstillede luftspjældet til ved hjælp af knappen Air Direction (Luftstrøm).



### Sådan indstilles den lodrette luftstrøms retning (venstre - højre)

Justér det lodrette luftspjæld manuelt ved hjælp af håndtaget til venstre eller højre for det armen på det lodrette luftspjæld (afhængig af model). Mens airconditionanlægget kører, og det lodrette luftspjæld står i en bestemt position, skal du flytte håndtaget til venstre (eller højre, afhængig af model) for luftudtaget til den ønskede position.



### FORSIGTIG!

Pas på ikke at komme til at berøre ventilatoren bag de lodrette luftspjæld!



### BEMÆRK!

Alle billeder i denne brugsanvisning og på emballagen er kun til reference. De kan afvige en smule fra det airconditionanlæg, du har købt. Det er den faktiske udformning, der gælder.

### Sådan drejes luftstrømmens retning automatisk (op-ned)

Denne procedure skal udføres, mens anlægget kører.

- Tryk på knappen Swing (Drej) ⑦ på fjernbetjeningen.
- Funktionen afbrydes ved at trykke på knappen Swing (Drej) ⑦ igen. Tryk på knappen Air Direction (Luftstrøm) ⑧ for at låse luftspjældet i den ønskede position.

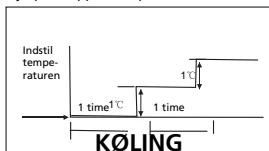


### FORSIGTIG

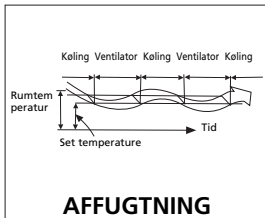
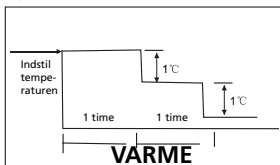
- Knappen Air Direction (Luftstrøm) og knappen Swing (Drej) er deaktiveret, når airconditionanlægget ikke er i drift (herunder også når der er indstillet et timer-starttidspunkt).
- Airconditionanlægget må ikke køre i lange perioder med nedadgående luftstrøm i køle- eller affugtningstilstand. I modsat fald kan der dannes kondens på overfladen af det vandrette luftspjæld, hvilket kan forårsage dryppen.
- Det vandrette luftspjæld må ikke justeres manuelt. Brug altid knappen Air Direction (Luftstrøm) ⑧ eller knappen Swing (Drej) ⑦. Hvis luftspjældet justeres manuelt, kan det medføre funktionsfejl under driften. Hvis der opstår fejl ved luftspjældet, skal airconditionanlægget straks stoppes og genstartes.
- Når airconditionanlægget startes, umiddelbart efter det har været stoppet, kan det ske, at det vandrette luftspjæld først bevæger sig efter ca. 10 sekunder.
- Åbningsvinklen på det vandrette luftspjæld må ikke være for lille, da køle- eller varmeeffekten i modsat fald nedsættes på grund af det begrænsede luftstrømningsområde.
- Anlægget må ikke anvendes med det vandrette luftspjæld i lukket tilstand.
- Når airconditionanlægget tilsluttes (første gang), kan der forekomme støj fra det vandrette luftspjæld i 10 sekunder. Dette er helt normalt.

## H SÅDAN FUNGERER AIRCONDITIONANLÆGGET

Tryk på knappen Sleep/Turbo (Dvale/turbo)



Tryk på knappen Sleep/Turbo (Dvale/turbo)



### AUTOMATISK DRIFT

- Når du har indstillet airconditionanlægget til auto-tilstand (knappen 2 på fjernbetjeningen), vælger det automatisk KØLING, OPVARMNING eller drift med VENTILATOR, afhængigt af hvilken temperatur du har indstillet samt rumtemperaturen.
- Airconditionanlægget styrer automatisk rumtemperaturen, så den holdes omkring det temperatursætning, du har indstillet.
- Hvis AUTO-tilstand ikke giver en behagelig temperatur, kan du vælge de ønskede indstillinger manuelt.

### ØKONOMIDRIFT

- Når du trykker på knappen SLEEP (Dvale) ⑥ under KØLING, OPVARMNING eller AUTOMATISK drift, øger (køling) eller reducerer (varme) airconditionanlægget automatisk temperaturen med 1 °C pr. time. Den indstillede temperatur er fast efter 2 timer. Ventilatorhastigheden styres automatisk.

### AFFUGTNINGSDRIFT

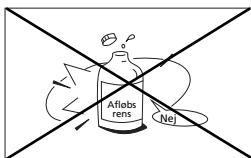
- I affugtningstilstand vælger airconditionanlægget automatisk affugtning-funktion på baggrund af forskellen mellem den indstillede temperatur og den faktiske temperatur i rummet.
- Temperaturen reguleres under affugtningen ved gentagen aktivering og deaktivering af kølefunktionen eller ventilatoren. Ventilatorhastigheden er LAV.
- Under normal drift affugter airconditionanlægget også luften.



### BEMÆRK!

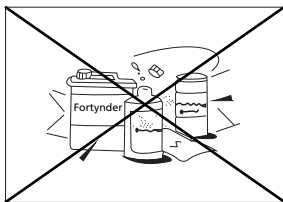
Når airconditionanlægget affugter luften, vil temperaturen i rummet sandsynligvis falde. Det er derfor normalt, at en hygrostat måler en højere **relativ** luftfugtighed. Den **absolutte** luftfugtighed i rummet reduceres dog, afhængigt af hvor meget fugt der produceres i rummet (madlavning, mennesker mv.)

## I VEDLIGEHOLDELSE



### ADVARSEL!

Det er nødvendigt at stoppe airconditionanlægget og tage stikket ud af stikkontakten før rengøring.

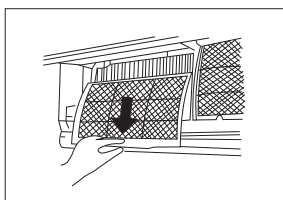
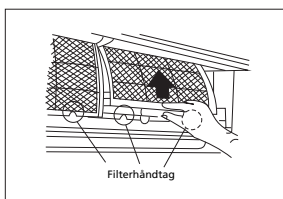
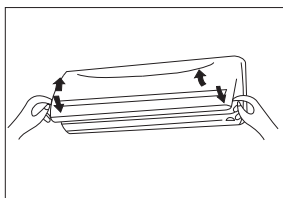


## Rengøring af den indendørs enhed og fjernbetjeningen



### FORSIGTIG

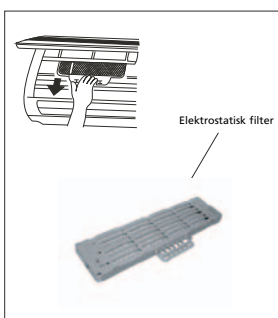
- Tør den indendørs enhed og fjernbetjeningen af med en tør klud.
- Hvis den indendørs enhed er meget snavset, kan du bruge en klud, der er vredet hårdt op i koldt vand.
- Den indendørs enheds frontpanel kan tages af og rengøres med vand. Tør efter med en tør klud.
- Brug ikke klude, der er forbehandlet med kemikalier, eller en støveklud til at rengøre enheden.
- Brug ikke benzin, fortynder, polermiddel eller lignende opløsningsmidler til rengøring. Disse midler kan få plastoverfladen til at revne eller deformere.



## Rengøring af luftfilteret

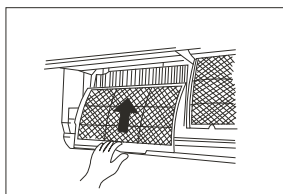
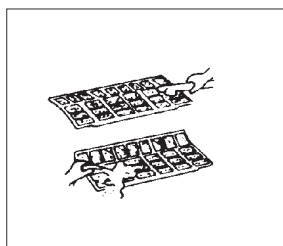
Et tilstoppet luftfilter reducerer anlæggets køleeffekt. Filteret skal rengøres hver anden uge.

1. Løft panelet på den indendørs enhed op til en vinkel, hvor det stopper med et klik.
2. Tag fat i luftfilterets håndtag, og løft det en smule opad for at tage det ud af filterholderen. Træk det derefter nedad.
3. Tag LUFTFILTERET af den indendørs enhed.
  - Rengør LUFTFILTERET hver anden uge.
  - Rengør LUFTFILTERET med en støvsuger eller med vand.
4. Fjern kun det elektrostatiske plasmafilter fra dets holder, når det er nødvendigt. Gør som vist på billedet til venstre.



### FORSIGTIG!

Undlad at berøre det elektrostatiske plasmafilter i op til 10 minutter efter åbning af luftindtaget, da det kan medføre elektrisk stød.



5. Rengør det elektrostatiske plasmafilter med vand, om nødvendigt tilsat et mildt rengøringsmiddel. Kontrollér, at filteret er helt tørt og intakt, før du sætter det tilbage i enheden.
6. Sæt luftopfriskningsfilteret på plads igen.
7. Sæt den øverste del af luftfilteret tilbage i enheden. Sørg for, at venstre og højre kant flugter, og sæt filtret på plads.

## Vedligeholdelse

Hvis enheden skal køre i tomgang i lang tid, skal du gøre som følger:

1. Lad ventilatoren køre i cirka 6 timer, for at anlægget kan tørre indvendigt.
2. Stop airconditionanlægget, og tag stikket ud af stikkontakten. Tag batterierne ud af fjernbetjeningen.
3. Den udendørs enhed kræver jævnlig vedligeholdelse og rengøring. Dette må kun gøres af en autoriseret airconditiontekniker.

## Kontrol før drift

- Kontrollér, at ledningerne ikke er defekte eller frakoblede.
- Kontrollér, at luftfilteret er monteret.
- Kontrollér, at luftindtaget eller luftudtaget ikke er blokeret, hvis airconditionanlægget ikke har været brugt i længere tid.



### FORSIGTIG

- Undgå at berøre enhedens metaldele, når filteret tages ud. Der er risiko for personskade ved håndtering af de skarpe metalkanter.
- Brug ikke vand til indvendig rengøring af airconditionanlægget. Hvis anlægget udsættes for vand, er der risiko for, at isoleringen ødelægges, hvilket kan medføre elektrisk stød.
- Når anlægget rengøres, **skal du først kontrollere, at strømmen og relæet er slået fra.**



## J TIP TIL DRIFT

Nedenstående hændelser kan forekomme under almindelig drift.

### 1. Beskyttelse af airconditionanlægget.

#### *Kompressorbeskyttelse*

- Kompressoren kan ikke genstartes i de første 3 minutter, efter at den er stoppet.

#### *Modvirkning af kold luft*

- Anlægget er konstrueret til ikke at blæse kold luft i varmetilstand, når den indendørs varmeveksler er i én af nedenstående tre tilstande, og den indstillede temperatur ikke er nået.
  - A) Når opvarmning netop er startet.
  - B) Under afrimning.
  - C) Ved opvarmning med lav temperatur.

#### *Afrimning*

- Den indendørs eller udendørs ventilator kører ikke under afrimning.
- Der kan dannes rim på den udendørs enhed under en varmecycle, når udetemperaturen er lav, og fugtigheden er høj, hvilket nedsætter airconditionanlæggets varmeeffekt.
- I denne tilstand holder airconditionanlægget med mellemrum op med at varme og påbegynder automatisk afrimning.
- Afrimningstiden varierer mellem 4 og 10 minutter, alt efter hvad udetemperaturen er, og hvor meget rim der er dannet på den udendørs enhed.

### 2. Der kommer hvid damp ud af den indendørs enhed.

- Der kan dannes hvid damp, hvis der er stor temperaturforskel mellem luftindtag og luftudtag i køletilstand i et indendørs miljø med høj relativ luftfugtighed.
- Der kan dannes hvid damp på grund af den fugt, der opstår i forbindelse med afrimningsprocessen, hvis airconditionanlægget genstarter i varmetilstand efter afrimning.

### 3. Lav støj i airconditionanlægget.

- Du kan muligvis høre en lav hvislende lyd, når kompressoren kører eller netop er stoppet. Det er lyden af kølemidlet, som cirkulerer eller stopper med at cirkulere.
- Du kan også høre en lav pibende lyd, når kompressoren kører eller netop er stoppet. Det skyldes varmeudvidelse og kuldesammentrækning af plastdelene i anlægget, når temperaturen ændres.
- Du kan muligvis høre en lyd, når luftspjældet vender tilbage til udgangspositionen, når strømmen slås til.

### 4. Der blæses støv ud fra den indendørs enhed.

- Dette er normalt, når airconditionanlægget ikke har været brugt i længere tid, eller første gang, det bruges.

### 5. Der kommer en mærkelig lugt fra den indendørs enhed.

- Dette skyldes, at den indendørs enhed afgiver lugte fra byggematerialer, møbler eller røg.

## 6. Airconditionanlægget går i ventilatortilstand fra køle- eller varmetilstand.

- Når indetemperaturen når den temperatur, som er indstillet på airconditionanlægget, stopper kompressoren automatisk, og airconditionanlægget går i ventilatorfunktion. Kompressoren starter igen, når indetemperaturen stiger til den indstillede temperatur i køletilstand eller falder til den indstillede temperatur i varmetilstand.

7. Der kan dannes vanddråber på overfladen af den indendørs enhed, når køling udføres i et rum med en høj relativ luftfugtighed (over 80 %). Justér det vandrette luftspjæld til den maksimale position for luftudblæsning, og vælg ventilatorhastigheden Høj.

## 8. Varmetilstand

- The air conditioner draws in heat from the outdoor unit and releases it via the indoor unit during heating operation. When the outdoor temperature falls, heat drawn in by the air conditioner decreases accordingly. At the same time, heat loading of the air conditioner increases due to larger difference between indoor and outdoor temperature. If a comfortable temperature cannot be achieved by the air conditioner, it is advised to use a supplementary heating device.

## 9. Automatisk genstartsfunktion

- I tilfælde af strømsvigt under drift standser anlægget helt.  
Airconditionanlægget er udstyret med en automatisk genstartsfunktion, som bevirker, at anlægget starter automatisk, når strømmen genetableres, med alle de tidligere indstillinger bevaret i hukommelsen.

# K TIP TIL FEJLFINDING

## Funktionsfejl og løsninger



### PROBLEM

Stop straks airconditionanlægget, hvis der opstår én af følgende fejl. Tag stikket ud af stikkontakten, og kontakt forhandleren.

- Én af følgende fejlkoder vises på displayet: E0, E1, E2, E3, E4, E5, E6, E7, E8 eller P0, P1, P2, P3, P4.
- Det sker ofte, at sikringen springer eller relæet udløses.
- Der er trængt fremmedlegemer eller vand ind i airconditionanlægget.
- Fjernbetjeningen fungerer ikke eller fungerer unormalt.
- Andre unormale situationer.
- Driftsindikatoren blinker 5 gange, også efter at strømmen har været slået fra og er slået til igen.

| Problem                                                                                                | Årsag                                                                                                                                                                             | Løsning                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Enheden starter ikke.                                                                                  | Strømafbrydelse                                                                                                                                                                   | Vent, til strømmen vender tilbage.                                                                                |
|                                                                                                        | Stikket kan være blevet trukket ud af stikkontakten.                                                                                                                              | Kontrollér, at stikket sidder korrekt i kontakten.                                                                |
|                                                                                                        | Der er sprunget en sikring.                                                                                                                                                       | Udskift sikringen/nulstil relæet/nulstil afbryderkontakten.                                                       |
|                                                                                                        | Batteriet i fjernbetjeningen er opbrugt.                                                                                                                                          | Udskift batteriet.                                                                                                |
|                                                                                                        | Afstanden mellem fjernbetjeningen og modtageren på den indendørs enhed er større end 6-7 meter, eller der er ikke fri passage for signalet mellem fjernbetjeningen og modtageren. | Gør afstanden mindre. Fjern eventuelle forhindringer. Ret fjernbetjeningen mod modtageren på den indendørs enhed. |
|                                                                                                        | Den tid, som er indstillet med timeren, er forkert.                                                                                                                               | Vent, eller annuller timerindstillingen.                                                                          |
| Enheden køler eller varmer ikke rummet særlig godt, selvom der kommer luft ud af airconditionanlægget. | Temperaturen er indstillet forkert.                                                                                                                                               | Indstil temperaturen korrekt. Du kan finde en detaljeret beskrivelse i kapitel E, "Brug af fjernbetjeningen".     |
|                                                                                                        | Luftfiltret er blokeret.                                                                                                                                                          | Rengør luftfilteret.                                                                                              |
|                                                                                                        | Døre eller vinduer i rummet er åbne.                                                                                                                                              | Luk døre og vinduer.                                                                                              |
|                                                                                                        | Luftindtaget eller luftudtaget på den indendørs eller den udendørs enhed er blokeret.                                                                                             | Fjern først eventuelle blokeringer, og genstart derefter enheden.                                                 |
|                                                                                                        | Kompressorens 3-minutters beskyttelsesforsinkelse er aktiveret.                                                                                                                   | Vent.                                                                                                             |
|                                                                                                        | Afrimning af den udendørs enhed er i gang.                                                                                                                                        |                                                                                                                   |
| Ventilatorhastigheden kan ikke ændres                                                                  | Airconditionanlægget er i auto-tilstand.                                                                                                                                          | Ventilatorhastigheden kan kun ændres i varme-, køle- og ventilatortilstand.                                       |
|                                                                                                        | Airconditionanlægget er i affugtningstilstand.                                                                                                                                    |                                                                                                                   |
| Temperaturindikatoren vises ikke.                                                                      | Airconditionanlægget er i ventilatortilstand.                                                                                                                                     | Temperaturen kan ikke indstilles i ventilatortilstand.                                                            |

Hvis problemet ikke er løst, skal du kontakte forhandleren. Afgiv oplysninger om funktionsfejlen samt anlæggets model.



#### BEMÆRK!

Anlægget må kun repareres af en autoriseret airconditiontekniker.

## **L GARANTIBETINGELSER**

Airconditionanlægget leveres med 2 års garanti, med virkning fra købsdatoen. Alle materiale- og produktionsfejl reparerer, eller anlægget udskiftes, uden omkostninger inden for denne periode. Der gælder følgende betingelser:

1. Vi afviser udtrykkeligt alle øvrige erstatningskrav, herunder krav om erstatning for indirekte skader.
2. Reparation eller udskiftning af komponenter inden for garantiperioden medfører ikke en forlængelse af garantiperioden.
3. Garantien bortfalder, hvis der er foretaget ændringer af anlægget, hvis der monteret ikke-originale dele, eller hvis der er udført reparation af tredjemand.
4. Komponenter, der er udsat for normal slitage, f.eks. filteret, er ikke dækket af garantien.
5. Garantien er kun gyldig, hvis du kan fremvise den originale, daterede købsfaktura, og hvis der ikke er foretaget ændringer af anlægget.
6. Garantien dækker ikke skader, der skyldes forsømmelse eller handlinger, der afviger fra dem, der er beskrevet i denne brugsanvisning.
7. Omkostninger og risiko ved transport af airconditionanlægget eller dets dele bæres altid af køberen.
8. Skader, der er opstået som følge af, at der ikke har været anvendt et egnet Zibro-filter, er ikke dækket af garantien.
9. Tab og/eller lækage af kølemiddel som følge af inkompetent montering eller demontering af enhederne er ikke dækket af garantien.

For at undgå unødvendige omkostninger anbefaler vi, at du altid konsulterer brugsanvisningen, før du tager anlægget i brug. Send airconditionanlægget til reparation hos forhandleren, hvis du ikke finder løsningen på dit problem i denne brugsanvisning.

## M TEKNISKE DATA

| Model                                    |                   | S 1026                        | S 1034                        |
|------------------------------------------|-------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Type af airconditionanlæg                |                   | Vægmonteret airconditionanlæg | Vægmonteret airconditionanlæg |
| Kølekapacitet (maks.) *                  | W                 | 2600                          | 3400                          |
| Energiklasse*                            |                   | B                             | B                             |
| EER*                                     |                   | 3,02                          | 3,02                          |
| Varmekapacitet (maks.) *                 | W                 | 2800                          | 3900                          |
| Varmeklasse                              |                   | C                             | B                             |
| COP-faktor*                              |                   | 3,25                          | 3,42                          |
| Affugtningskapacitet **                  | l/døgn            | 24                            | 28,8                          |
| Strømforbrug ved køling                  | kW                | 0,9                           | 1,1                           |
| Strømforbrug ved opvarmning              | kW                | 0,9                           | 1,1                           |
| Strømforsyning                           | V/Hz/Ph           | 220 - 240 / 50 / 1            | 220 - 240 / 50 / 1            |
| Strømstyrke (nom.) ved køling/opvarmning | A                 | 4,2 / 3,8                     | 5,5 / 5,4                     |
| Maks. strømstyrke                        | A                 | 6                             | 8                             |
| Luftgennemstrømning **                   | m <sup>3</sup> /t | 420/350/290                   | 620/550/400                   |
| Ved rum på op til **                     | m <sup>3</sup>    | 65 - 90                       | 85 - 105                      |
| Kompressortype                           |                   | Rotationskompressor           | Rotationskompressor           |
| Ventilatorhastigheder                    |                   | 3                             | 3                             |
| Temperaturområde                         | °C                | 17 - 30                       | 17 - 30                       |
| Driftsområde                             | °C                | 10 - 40                       | 10 - 40                       |
| Betjening, manuel/mekanisk/elektronisk   |                   | Elektronisk fjernbetjening    | Elektronisk fjernbetjening    |
| Fjernbetjening, Ja/nej                   |                   | J                             | J                             |
| Luftfiltertype(r)                        |                   | Skærm, aktivt kul             | Skærm, aktivt kul             |
| Kølemiddelttype/fyldning                 | r/gr              | R410a / 850                   | R410a / 1000                  |
| Kølemiddelrørets diameter, væske – gas   | mm                | 6,35 / 9,53                   | 6,35 / 12,7                   |
| Pneumatisk ind sugning/tømning           | bar               | 7 / 29                        | 7 / 29                        |
| Mål, indendørs enhed (b x h x d)         | mm                | 790X190X275                   | 790X190X275                   |
| Mål, udendørs enhed (b x h x d)          | mm                | 700X535X235                   | 780X540X250                   |
| Nettovægt, indendørs enhed               | kg                | 8,5                           | 9                             |
| Nettovægt, udendørs enhed                | kg                | 28                            | 35                            |
| Bruttovægt, indendørs enhed              | kg                | 10                            | 11                            |
| Bruttovægt, udendørs enhed               | kg                | 30                            | 38                            |
| Lydtryk, indendørs enhed                 | dB(A)             | 32 - 39                       | 35 - 41                       |
| Lydtryk, udendørs enhed                  | dB(A)             | 53                            | 54                            |
| IP-klasse, indendørs enhed               | IP                | IP20                          | IP20                          |
| IP-klasse, udendørs enhed                | IP                | IP24                          | IP24                          |
| Sikringsklasse                           |                   | T3,15A / 250V                 | T3,15A / 250V                 |

\* EN 14511

\*\* Vejledende

\*\*\* Affugtning ved 32 °C, 80 % relativ luftfugtighed



Kasserede elektriske produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Elektronikaffald skal afleveres på en genbrugsstation. Spørg de lokale myndigheder eller forhandleren til råds om genbrug af produktet.

**Miljøoplysninger:** Dette produkt indeholder flourholdige drivhusgasser, som hører under Kyoto-aftalen. Produktet må kun serviceres eller demonteres af særligt uddannet personale.

Dette udstyr indeholder et kølemiddel af typen R410a i den mængde, der er angivet i tabellen ovenfor. R410a må ikke slippes ud i fri luft: R410a er en flourholdig drivhusgas med et globalt opvarmningspotentiale (GWP – Global Warming Potential) på 1.975.

## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 HAAG  
tel: +43 7434 44867  
fax: +43 7434 44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Salinenstrasse 63  
4133 PRATTELN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Siemensstrasse 31  
47533 KLEVE  
tel: 0800 - 9427646  
fax: +31 (0)412 648 385  
email: pvgdeutschland@zibro.com

### **DK** DANMARK

Appliance A/S  
Bløvsroed Teglvaerksvej 3  
DK-3450 ALLEROED  
tel: +45 70 205 701  
fax: +45 70 208 701  
email: appliance@appliance-group.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C/ Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185  
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 0 820 34 64 84  
email: pvgfrance@zibro.com

### **FIN** SUOMI

Appliance Finland Oy  
Piispantilankuja 6C  
02240 ESPOO  
tel: +358 9 4390 030  
fax: +358 9 4390 0320  
email: appliance@appliance-group.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Scott Brothers Ltd.  
The Old Barn, Holly House Estate  
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK  
tel: +44 1606 837787  
fax: +44 1606 837757  
email: sales@scottmail.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628 500  
fax: +39 571 628 504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NORGE

Appliance Norge AS  
Vogellunden 31  
1394 NESBRU  
tel: +47 667 76 200  
fax: +47 667 76 201  
email: appliance@appliance-group.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International B.V.  
P.O. Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694 694  
fax: +31 412 622 893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Gardena, Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725-596 MEM MARTINS  
tel: + 35 21 92 28 530  
fax: + 35 21 92 28 536  
email: pvgint@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z o. o.  
ul. Kościelnej 110  
26-800 Białobrzegi  
tel: +48 48 613 00 70  
fax: +48 48 613 00 70  
email: pvgpoland@zibro.com

### **S** SVERIGE

Appliance Sweden AB  
Sjögatan 6  
25225 HELSINGBORG  
tel: +46 42 287 830  
fax: +46 42 145 890  
email: appliance@appliance-group.com

### **TR** TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.  
Atatürk Cad. No 380 Ak İşhane Kat 6  
35220 Alsancak  
İZMİR - TURKEY  
tel: + 90 232 463 33 72  
fax: + 90 232 463 69 91  
email: pvgturkey@zibro.com